



# DES RESTES HUMAINS NON IDENTIFIÉS



une pièce de **Brad Fraser**  
traduction de **André Brassard**

En coproduction avec  
le Théâtre du Paradoxe

au Théâtre de la Bordée du 14 février au 11 mars 1995

la  
pièce

"Un texte serré, haletant et d'une décapante ironie...la jeune troupe du Paradoxe fait un malheur...Elle étreint à bras le corps un texte poignant et rugueux sur le paradoxe de la solitude urbaine, s'abandonne avec énergie mais sans outrance à ses transgressions et, de rires en frissons, nous tient sur le qui-vive de bout en bout.

...Humour, vérité et sincérité, la production vaut le détour. On trouve là un reflet trop facilement ignoré de notre monde d'hyper-compétitivité et de réussite à tout prix."

Jean St-Hilaire, *Le Soleil*, 9 octobre 1993

"...le texte est truffé d'humour, tantôt noir, tantôt absurde. Le metteur en scène Gill Champagne a sorti sa main de fer pour diriger tout son monde. Il a opté pour une mise en scène recherchée et solide. 'Des restes humains non identifiés'; à voir pour comprendre une jeunesse qui ne sait plus où donner de la tête."

Serge Drouin, *Journal de Québec*, 12 octobre 1993

"L'accueil délirant reçu à Montréal par 'Des restes humains non identifiés' avait fait de Brad Fraser une véritable révélation. Le phénomène se poursuit à Québec..."

Rémy Charest, *Le Devoir*, 15 octobre 1993

"...les jeunes du Paradoxe en ont fait un spectacle d'une qualité exceptionnelle...Des restes s'avère une pièce tragique et hilarante à en pleurer...De plus l'intrigue nous maintient constamment en alerte, car en filigrane de l'exposition des états d'âme de cette génération X en quête d'amour se tisse un suspense qui garde le spectateur assis sur le bout de son siège."

Louis Fiset, *Voir*, octobre 1993

LE SOLEIL

SRC



Manoir  
Victoria

44 Côte du Palais  
Québec  
G1R 4H8  
692-1030

L'HÔTEL DE LA COLONIE ARTISTIQUE DE QUÉBEC

la  
pièce

À propos de l'auteur... Brad Fraser

Né en Alberta, il vit présentement à Toronto. Brad Fraser est un auteur dérangeant. Ses propos sont d'aujourd'hui. Il s'adresse particulièrement à une génération qui cherche l'équilibre. Ce n'est pas pour rien qu'il est surnommé *l'enfant terrible de 'l'establishment' théâtral canadien*.

Il a à son actif une dizaine de pièce de théâtre, dont *Des restes humains non identifiés* et *L'homme laid* que nous connaissons en français. Dans ces deux pièces l'écriture de Brad Fraser dénonce tout ce qui est beau, poli, gentil. Il est préoccupé par le besoin d'amour, d'affection, de justice, de violence, de la loi du plus fort...

À propos de la traduction... André Brassard

Metteur en scène fétiche de Michel Tremblay, André Brassard a le théâtre dans les veines.

Montréalais d'origine, André Brassard amorce sa carrière au théâtre en 1968 avec *Les belles soeurs* de Michel Tremblay. De 1982 à 1990, il fut directeur artistique du Centre national des Arts à Ottawa. Depuis mars 1992, il occupe le poste de directeur de la section française de l'École nationale de théâtre du Canada.

Il a signé plusieurs mises en scène dont *Les belles soeurs*, *Sainte Carmen de la Main et Bonjour, là, bonjour* de Michel Tremblay; *La Nuit des Rois* de Shakespeare; *Le Dindon* de Feydeau; *Les Muses orphelines* de Michel-Marc Bouchard; *Bousille et les justes* de Gratien Gélinas...

La Société Saint-Jean-Baptiste lui a décerné le prix Victor-Morin pour souligner l'ensemble de son oeuvre.

Outre ses qualités exceptionnelles de metteur en scène, la traduction s'ajoute à ses talents. Il signe celle de *Des restes humains non identifiés* de Brad Fraser.

LIBRAIRIE  
PANTOUTE

Une porte ouverte sur le théâtre

Heures d'ouverture

Lundi au Samedi: 10 h 00 à 22 h 00 ■ Dimanche: 12 h 00 à 22 h 00

1100 rue Saint-Jean, Québec (Qc) G1R 1S5 Tel. (418) 694-9748

la  
distribution

(par ordre alphabétique)

Bobby Beshro  
Brigitte Fournier  
Martin Genest  
Jacques Laroche  
Manon  
Normand Poirier  
Caroline Savard

David  
Bénita  
Robert  
Bernie  
Jerry  
Kane  
Candy

texte.....Brad Fraser  
traduction.....André Brassard  
mise en scène.....Gill Champagne  
décors et accessoires.....Caroline Thibault  
costumes.....Sylvie Courbron  
éclairages.....Jean Hazel  
assistance à la mise en scène et  
régie .....Jacques Rouleau  
opérateur son.....Hélène Rheault

Il y aura un entracte

Le Théâtre de la  
Bordée est membre  
de TAI



Théâtres  
Associés

MARCHÉ RICHELIEU

JEAN-ANDRÉ  
ÉPICIER-BOUCHER-LICENCIÉ

pour se nourrir de belles choses...

1097, rue Saint-Jean, Vieux-Québec

la  
production

L'équipe de production:

directeur de production.....Pierre Labrie  
techniciens.....Les Productions  
Scène Plus inc.  
construction du décor.....Jed Harris enr.  
peinture scénique.....Caroline Thibault

remerciements à  
Bell Québec et Bobby Beshro

☛ En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est interdit de fumer dans cette salle. L'usage d'appareils photos, de magnétophones et de caméras vidéo est strictement interdit.

☛ Merci d'éteindre les alarmes de vos montres de même que tout autre appareil pouvant nuire à la bonne écoute du spectacle.

☛ Le stationnement Chauveau possède un accès direct au théâtre et est ouvert jusqu'à minuit.

Le Théâtre de la Bordée est encouragé par les subsides du Conseil des Arts et des Lettres du Québec, du Conseil des Arts du Canada et du Bureau des Arts et de la Culture de la ville de Québec.



CONSEIL  
DES ARTS ET DES LETTRES  
DU QUÉBEC



Conseil des Arts du Canada

LES NETTOYEURS  
net-top

856 St-Jean, Québec  
349 de La Couronne, Québec

Tél.: 529-9387  
Tél.: 529-0704

L'ESTOC

Du nouveau au Théâtre de la Bordée!

## LES CLOWNS DU PÉNITENCIER

À 23 heures. (Durée: 60 minutes)

Deux ex-détenus refusent de faire du porte à porte pour vendre des stylos. Prenant leur destinée en main, ils décident de faire des numéros...de clown! Malheureusement pour eux, ils n'ont aucun talent.

Avec Sébastien Hurtubise et Yves Amyot.

Mise en scène de: Nancy Bernier

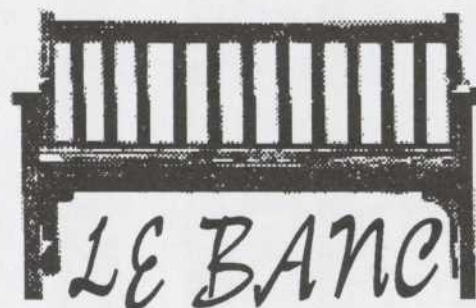
Les vendredis et samedis 24-25 février et 3-4 mars 1995

Présenté au foyer l'Estoc du Théâtre de la Bordée.

Prix d'entrée: 10\$  
5\$ pour les abonné(e)s du Théâtre de la Bordée.  
5\$ pour ceux qui auront assisté aux "Restes humains non identifiés" le soir même.

Réservations et informations:  
694-9631

Nos prochains spectacles



de Marie Laberge

du 28 mars au 22 avril 1995

THÉÂTRE DE LA BORDÉE

1143, rue Saint-Jean  
Vieux-Québec (Québec)

694-9631

### L'équipe permanente du Théâtre de la Bordée:

Directeur général et artistique - Jean-Jacqui Boutet  
Directeur administratif et de production - Pierre Labrie  
Responsable des communications et adjointe à l'administration - Chantal Henri  
Responsable de la mise en marché et de la publicité - Stéphane Duquet  
Régisseur - Jacques Rouleau  
Gérante de salle - Anne-Marie Gagnon  
Préposée aux abonné(e)s et réservations - Céline Gilbert  
Préposé à l'entretien - Jacques Fortier

### Le conseil d'administration du Théâtre de la Bordée:

Président - Jean-Jacqui Boutet  
Vice-président - Daniel Guay  
Secrétaire-trésorier - Pierre Labrie  
Administrateurs -  
Richard Delavaud; Jean-Robert Faucher;  
Anne-Marie Gagnon; Ginette Guay; Gaston Hubert;  
Marcel Jamet; Gilles Papillon; Caroline Thibault

Le Théâtre de la Bordée  
est encouragé par les contributions  
de ses généreux donateurs:

5,000 \$ et plus



Marques de commerce

Schweppes

\* Marque déposée  
Schweppes Internationale



LAURENTIENNE VIE

1000\$ et plus

Centre Photo Litho (C.P.L.)

Les Frères de la Côte

La Librairie Pantoute

Le Manoir Victoria

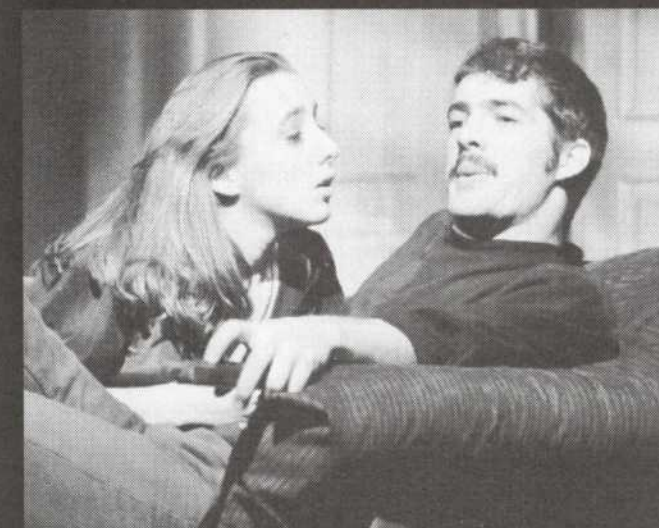
Les Placements Je-An-Dré inc.

Price Waterhouse

PRO THEBOR 1995.02.14 X



# DES RESTES HUMAINS NON IDENTIFIÉS



une pièce de Brad Fraser  
traduction de André Brassard

En coproduction avec  
le Théâtre du Paradoxe

au Théâtre de la Bordée du 14 février au 11 mars 1995

Le Théâtre de la Bordée  
est encouragé par les contributions  
de ses généreux donateurs:

*5,000 \$ et plus*



*Schweppes*

\* Marque déposée  
Schweppes Internationale



LAURENTIENNE VIE

*1000\$ et plus*

**Centre Photo Litho (C.P.L.)**

**Les Frères de la Côte**

**La Librairie Pantoute**

**Le Manoir Victoria**

**Les Placements Je-An-Dré inc.**

**Price Waterhouse**